

Erinnerung / Mahnung / Warnung

1 כָּל-הַמְצִוָּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת

All die Anordnung, die ich bin dir anordnend heute, sollt ihr bewahren, um zu tun

לְמַעַן תִּחְיֶינָה וְרַבִּיתֶם וּבִאתֶם אֶת-הָאָרֶץ

Damit ihr lebt euch, am Leben bleibt und hineingeht
und in Besitz nehmt das Land

אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם:

Das geschworen hat JHWH euren Vätern

2 וְזָכַרְתָּ אֶת-כָּל-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר-הָלַיְכָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

Und du sollst eingedenk sein den ganzen Weg,
den dich geführt hat JHWH dein Elohe

זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לְמַעַן עֲנֹתְךָ לְנִסְתָּךְ לְדַעַת

Diese 40 Jahre in der Wüste, damit du dich demütigst,
um dich zu prüfen, um zu erkennen

אֶת-אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ הִתְשַׁמֵּר מִצִּוְתוֹ אִם-לֹא:

was in deinem Herzen, ob du gewiß bewahren wirst
seine Anordnungen

3 וַיַּעֲנֶךָ וַיִּרְעַבְךָ וַיֵּאָכְלֶךָ אֶת-הַמָּן

Und er demütigte dich, ließ dich hungern und gab dir Essen, das Man,

אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ

das nicht du gekannt hast und nicht kannten deine Väter

לְמַעַן הוֹדַעְךָ כִּי לֹא עַל-הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יִחְיֶה הָאָדָם

Damit dir offenbart ist, denn nicht vom Brot allein wird leben der Mensch

כִּי עַל-כָּל-מוֹצֵא פִי-יִהְיֶה יִחְיֶה הָאָדָם:

Ja, von jedem ausgehenden Wort JHWHs wird der Mensch leben

4 שִׁמְלֹתֶיךָ לֹא בִלְתָה מִעֲלִיךָ וְרַגְלֶיךָ לֹא בָצִקָה

Deine Kleidung, nicht sind abgenutzt an dir

und deine Füße nicht sind geschwollen

זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה:

diese 40 Jahre

5 וַיִּדְעַתָּ עִם-לְבָבְךָ כִּי כַּאֲשֶׁר יִיָּסֵר אִישׁ אֶת-בְּנוֹ

Und dein Herz hat ebenso erkannt,

daß wie lehren wird ein jeder seinen Sohn

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִיָּסְרֶךָ:

JHWH, dein Elohe dich lehrend

6 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

Und du bewahrst die Anordnungen JHWHs, deines Elohe
לָלֶכֶת בְּדַרְכָּיו וּלְיִרְאָה אֹתוֹ:

um zu gehen auf seinen Wegen, und ihn zu fürchten

7 כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֶךָ אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה

Denn JHWH, dein Elohe ist dich bringend in das gute Land
אֶרֶץ נַחֲלֵי מַיִם עֵינַת וַתְּהַמֹּת יְצָאִים בְּבִקְעָה וּבְהָר:

ein Land, Wasserbäche, Quellen und Seen,
hervorgehend im Tal und im Berg

8 אֶרֶץ חִטָּה וְשֵׁעֶרָה וְגִבְעָן וַתְּאֻנָּה וְרִמּוֹן

Ein Land, Weizen und Gerste, Weinstock,
Feigenbaum und Granatapfel

אֶרֶץ־גֵּיַת שֶׁמֶן וְדַבָּשׁ:

Ein Land mit Olivenölbäumen und Honig

9 אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְּמִסְכֵּנֹת תֵּאֱכַל־בָּהּ לֶחֶם לֹא־תִחְסַר כָּל־בָּהּ

Ein Land, das nicht mit einem Vorrat Brot,
nicht wirst du Mangel leiden

אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבָנֶיהָ בְּרִזָּל וּמִתְרַרְרִיהָ תִּחְצַב נְחֹשֶׁת:

Ein Land, dessen Steine Eisen sind und aus den Bergen wirst du aushauen

10 וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

Du ißt und du bist satt und du lobst JHWH, deinen Elohe
עַל־הָאֶרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ:

in dem guten Land, das er dir gegeben hat

11 הִשָּׁמַר לְךָ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

Hüte dich, damit nicht du vergessen wirst JHWH, deinen Elohe
לְבַלְתִּי שָׁמַר מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחֻקֹּתָיו

Allein bewahre seine Anordnungen

und seine Rechtsvorschriften und seine Gebote

אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶיךָ הַיּוֹם:

die ich bin anordnend dir heute

12 פֶּן־תֵּאֱכַל וְשָׂבַעְתָּ וּבָתִּים טוֹבִים תִּבְנֶה וַיִּשְׁבְּתָּ:

Damit nicht du essen wirst und satt wirst
und wirst bauen schöne Häuser, und darin wohnst

13 וּבְקָרְךָ וּצְאֲנֶךָ יִרְבּוּן וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבּוּ לְךָ

Und deine Rinder und dein Kleinvieh sollen sich vermehren,
Silber und Gold sollen sich vermehren für dich

וְכָל אֲשֶׁר-לְךָ יִרְבֶּה:

alles, was dir gehört, soll sich vermehren

14 וְרָם לְבַבְךָ וְשָׁכַחְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ,

Und erhebt sich dein Herz und du vergißt JHWH, deinen Elohe

הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

der dich herausführend aus dem Land Mizraim,

aus dem Sklavenhaus

15 הַמוֹלִיכְךָ בַּמִּדְבָּר הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא נֹחֲשׁ שָׂרָף וְעַקְרָב

der dich führend durch die große und furchtbare Wüste,
feurige Schlangen und Skorpione

וְצִמְאֹן אֲשֶׁר אֵין-מַיִם הַמוֹצִיא לְךָ מַיִם מִצּוֹר הַחֲלָמִישׁ:

Und habt gedürstet, weil kein Wasser,

findend für dich Wasser aus dem Felsen,

dem glatten Stein

16 הַמֵּאֲכִלְךָ מִן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ

essend das Man in der Wüste, das nicht gekannt haben deine Väter

לְמַעַן עֲנִתְךָ וּלְמַעַן נִסֶּתְךָ לְהִיטִיבְךָ בְּאַחֲרֵיתְךָ:

Damit er dich demütigt und damit dich prüft,

um dir Gutes zu tun an deinem Ende

17 וְאָמַרְתָּ בְּלִבְּךָ

Und du sagst in deinem Herzen

כַּחֲלִי וְעֵצָם יָדַי עָשָׂה לִי אֶת-הַחֵיל הַזֶּה:

Meine Stärke und die Macht meiner Hand

haben geschaffen für mich diesen Reichtum

18 וְזָכַרְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הַנִּתֵּן לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חֵיל

Und du bist eingedenk JHWHs, deines Elohes, denn dieser ist gebend

für dich Kraft, zu schaffen Reichtum

לְמַעַן הִקְיָם אֶת-בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאֲבֹתֶיךָ בַּיּוֹם הַזֶּה:

damit er aufrichtet seinen Bund, den er geschworen hast deinen Vätern,

gemäß diesen Tag

19 וְהָיָה אִם־שָׁכַחְתָּ תְּשַׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

Und wenn vergessend, du vergessen wirst JHWH, deinen Elohe

וְהִלַּכְתָּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבַּדְתָּם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם

Und du gehst nach anderen Elohim, und du ihnen dienst

und dich niederwirfst vor ihnen

הֵעֵדָתִי בְּכֶם הַיּוֹם כִּי אֶבֶד תֵּאבְדוּן:

Ich bezeuge bei euch heute, daß Vernichtung, umkommen du wirst

20 כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה מֵאַבְרָם מִפְּנֵיכֶם כֵּן תֵּאבְדוּן

wie die Völker, die JHWH vernichtend vor deinem Angesicht,

so sollst du vernichtet werden

עֵקֶב לֹא תִשְׁמָעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

weil nicht du hören willst auf die JHWHs, eures Elohes